

E19 - THE FINAL AVAN STYLE TECHNIQUE

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Truly loving myself

[00:11] ---

boku ga boku wo aishinuku koto

[00:15] ---

Is it alright to still believe in that?

[00:15] ---

naa mada shinjitemo iika?

[00:20] ---

No matter where this journey takes us

[00:20] ---

doko e mukau tabi datoshitemo

[00:32] ---

Since when was it?

[00:32] ---

are itsukarada?

[00:36] ---

Being honest became whining

[00:36] ---

honne ga yowane ni nattana

[00:39] ---

Standing firm became strength

[00:39] ---

nigenai koto ga tsuyosa ni natta

[00:41] ---

Have you found it yet?

[00:41] ---

naa mitsukaranai?

[00:45] ---

Not confidence, your true self

[00:45] ---

jishin janaku jibun jishin

[00:50] ---

*There must be something
I've forgotten that I still haven't found*

[00:50] ---

kitto mada sagasetenai wasuremono ga aruhazu

[00:54] ---

*Words I want to say
That I still haven't said*

[00:54] ---

zutto mada tsutaetenai tsutaetai kotoba

[00:59] ---

If you would watch me, I'd captivate you

[00:59] ---

mitete kurerunara misete miserunoni

[01:04] ---

Truly loving myself

[01:04] ---

boku ga boku wo aishinuku koto

[01:09] ---

Is it alright to still believe in that?

[01:09] ---

naa mada shinjitemo iika?

[01:13] ---

I smolder because I've actually burned

[01:13] ---

kusuburuno wa chanto moeta karada

[01:17] ---

No matter where this journey takes us

[01:17] ---

doko e mukau tabi datoshitemo

[01:22] ---

I'll just open my eyes

[01:22] ---

tada me wo mihiraite

[01:27] ---

And dream my dream

[01:27] ---

yume wo miru

[01:31] ---

And know my dream

[01:31] ---

yume wo shiru

[01:42] ---

THE FINAL AVAN STYLE TECHNIQUE

[01:59] ---

Zaboera!

[02:04] ---

Wait a minute! I'm not...!

[02:07] ---

Take this!

[02:11] ---

I'm not him!

[02:14] ---

A Morph spell?!

[02:18] ---

It's too bad that
that wasn't the real me.

[02:22] ---

I'll eventually show you dimwits
that I'm on a different level up here.

[02:29] ---

Sneaky little imp.

[02:33] ---

Mystvearn's gone, too.

[02:38] ---

What did I...

[02:41] ---

Where's Hadlar?

[02:42] ---

I remember killing him...

[02:48] ---

Valge tower. We're finally here.

[02:51] ---

We have to hurry
or Leona won't make it! Let's charge in!

[02:55] ---

I knew you'd say that.

[02:57] ---

Let's go!

[02:58] ---

Halt!

[03:02] ---

The Blizzblaze Legion!

[03:04] ---

We won't let you get to Master Flazzard!

[03:07] ---

Get them!

[03:12] ---

Woosh!

[03:17] ---

Dai?!

[03:17] ---

We don't have time to hang around here!

[03:21] ---

-Popp!

-Right!

[03:23] ---

Kafrizz!

[03:29] ---

The Frostburn!

[03:30] ---

Okay! Now for the Dancing Flames!

[03:32] ---

Maam!

[03:33] ---

Got it!

[03:34] ---

Here goes! Crackle!

[03:48] ---

We did it!

[03:50] ---

Anything's possible

if we work together, huh?

[03:55] ---

Okay! Let's go!

[03:56] ---

Right!

[04:07] ---

Flazzard!

[04:08] ---

Sitting back and waiting

with the hostage just isn't my style.

[04:14] ---

Here you go!

[04:15] ---

That's one down!

[04:25] ---

That axe...!

[04:27] ---

Your savagery ends here!

[04:30] ---

Crocodine!

[04:31] ---

So you were helping them!

[04:35] ---

It wasn't just me.

[04:39] ---

Hyunckel!

[04:40] ---

See? I told you.

You can't kill a guy like him.

[04:45] ---

Wait. Does that mean he beat Hadlar?!

[04:49] ---

Bastard.

[04:51] ---

I remembered I owed you
much like I did Hadlar.

[04:56] ---

So I came back from the depths of hell.

[05:00] ---

There's no escape now.

[05:08] ---

What's wrong?! You giving up?!

[05:10] ---

I guess so.

[05:12] ---

Huh?!

[05:13] ---

My Blizzblaze Curse Field's gone.

[05:16] ---

And with two Legion Commanders
on your side, even I can't win.

[05:22] ---

I guess it's time to face the fact.

[05:25] ---

He's acting awfully well-behaved.

[05:28] ---

*Flazzard's not one
to say something like that.*

[05:32] ---

So you'll admit defeat and release
the Princess of Papnica?

[05:37] ---

Don't be stupid.

[05:40] ---

Even if I lose everything,
I'll never give up a chance at victory!

[05:47] ---

Then what was that about facing the fact?!

[05:49] ---

I meant the fact that
I won't get through this unscathed.

[05:52] ---

The final attack I'm about to use
hurts me real bad.

[05:59] ---

I'd prefer not to use it, but...

[06:04] ---

Dark King Vearn, grant me glory and victory.

[06:14] ---

What?!

[06:15] ---

You're throwing away your medal?!

[06:18] ---

What's so important about that?

[06:22] ---

The day Sovereign Rock Castle
was completed...

[06:29] ---

That's right.

[06:30] ---

*It was the first time we
Six Legion Commanders had gathered.*

[06:37] ---

Oh great Dark King Vearn,

[06:40] ---

the Six Legion Commanders to lead
the Dark Army are before you now.

[06:46] ---

This Sovereign Rock Castle shall be our
base as we plunge the world into darkness,

[06:50] ---

and offer it to you, King Vearn.

[06:54] ---

Well done, Hadlar. I am most pleased.

[06:59] ---

My king.

[07:00] ---

To celebrate the Six Legion Commanders,
I shall grant a gift.

[07:07] ---

A gift?

[07:11] ---

W-What the...?!

[07:12] ---

Huh?

[07:14] ---

What's that?

[07:16] ---

That is the Infernal Emblem. Consider it
the greatest symbol of loyalty to me.

[07:23] ---

Now, whoever believes
themselves worthy may take it.

[07:28] ---

What intense flames!

[07:30] ---

But we must prove our loyalty
to King Vearn!

[07:53] ---

Well done, Flazzard.

[07:59] ---

That's when he gained the title
"Blitz Captain of the Dark Army."

[08:06] ---

That medal is a symbol of his glory.

[08:10] ---

To him, it's almost worth life itself.

[08:12] ---

And he threw it away?!

[08:16] ---

Who needs past glory?!
If it will let me claim new victory...

[08:21] ---

I'm willing...

[08:24] ---

Look out!

[08:25] ---

...to risk my life!

[08:36] ---

What?!

[08:38] ---

He self-destructed?!

[08:39] ---

Self-destructed? With this weak a blast?

[08:42] ---

Even in death he seeks glory. How pitiful.

[08:48] ---

Ow.

[08:49] ---

Ow!

[08:51] ---

Ow, ow, ow!

[08:55] ---

This is... a fragment of Flazzard's body!

[08:58] ---

What?!

[09:04] ---

Ow, ow, ow, ow, ow!

[09:06] ---

Could it be...?!

[09:07] ---

Yeah! It really can be!

[09:11] ---

Each one of these rocks is me!

[09:18] ---

These are bullets of rock!

They're Rock Bullets!

[09:22] ---

Curse you!

[09:31] ---

Crocodile!

[09:33] ---

What do you think you're doing?!

[09:37] ---

It doesn't matter how strong you are!

[09:41] ---

The more you break,
the more of me there is!

[09:46] ---

This is my final attack method,
Rock Bullet Shrapnel Detonation!

[09:51] ---

Then I'll just freeze them all!

[09:53] ---

Crackle!

[10:01] ---

Ow, ow, ow, ow!

[10:04] ---

Whoops. He has ice rocks.

[10:08] ---

Popp!

[10:10] ---

Don't, Dai!

[10:11] ---

Looks like you're up, big Hero!

[10:15] ---

Earth Slash!

[10:27] ---

Die!

[10:30] ---

Dai!

[10:38] ---

MAGIC BULLET GUN

[10:43] ---

FIVE FINGER FLARES

[10:46] ---

Dai!

[10:50] ---

Hyunckel!

[10:56] ---

Bastard!

[10:59] ---

Dai, aim for his core!

[11:01] ---

His core?

[11:02] ---

That's right. He said all of these rocks
are him, but that's not true.

[11:07] ---

*He's an energy rock life-form created by
Hadlar using Forbidden Magic.*

[11:13] ---

*There should only be one core rock
that's the source of his life.*

[11:17] ---

You have to find it and break it!

[11:20] ---

His core...

[11:22] ---

But how can I find a single rock
among all of these?

[11:26] ---

Unless you do, Flazzard can't be beaten!

[11:31] ---

What are you talking about?!

[11:34] ---

Nothing can defeat my ultimate attack!

[11:38] ---

Darn it!

[11:41] ---

It's not good! I can't find it!

[11:49] ---

No human can shatter my core hidden here!

[11:55] ---

I can't beat him!

[11:56] ---

How can I cut an enemy I can't see?!

[12:00] ---

Once you can cut the unseen,

[12:03] ---

your blade will become
three, or even five times more powerful.

[12:08] ---

An enemy I can't see!

[12:10] ---

That's why he had me train!

[12:13] ---

*The air... in other words,
you slice the emptiness.*

[12:23] ---

Dai...

[12:25] ---

A Heal spell...

[12:28] ---

Looks like hiding behind Crocodile
spared you some damage.

[12:38] ---

Flazzard?!

[12:44] ---

His flames and cold are dwindling!

[12:46] ---

I look pathetic to you, don't I?

[12:50] ---

This final attack method
drains my life drastically.

[12:55] ---

Why do you risk death just to win?!

[12:59] ---

My being has no history.

[13:03] ---

It's been barely a year
since Master Hadlar created me.

[13:08] ---

That's why I want achievements!

[13:11] ---

Achievements no one can beat whether
they live to be a hundred or a thousand!

[13:18] ---

You're so pitiful.

[13:21] ---

Can't you prove yourself
through something other than fighting?

[13:25] ---

Who asked for your pity?!

[13:28] ---

The thrill of victory!
The jealous glares of my peers!

[13:33] ---

They are what fulfill me!

[13:36] ---

If you all would just die,

then everything will be perfect!

[13:41] ---

Wait!

[13:46] ---

Dai!

[13:48] ---

Don't you see that you can't win?

[13:52] ---

I'm going to use my final attack now.

[13:56] ---

It's the greatest technique of
my master, Avan.

[14:01] ---

I've never successfully done it before.

[14:06] ---

If I fail, you win.

[14:10] ---

But...

[14:12] ---

if I can do it... I win!

[14:17] ---

You're just bluffing!

[14:19] ---

Dai!

[14:20] ---

That attack...!

[14:34] ---

Here goes, kid!

[14:37] ---

Blizzblaze Shrapnel Detonation!

[14:49] ---

He didn't dodge?!

[14:52] ---

Avan Style Sword Technique...

[14:55] ---

Air Slash!

[15:05] ---

Did it work?!

[15:18] ---

If that pathetic attack is his greatest
technique, I guess Avan's not much, huh?

[15:24] ---

No... I failed.

[15:27] ---

Is it...

[15:29] ---

Is it really beyond me, Master?

[15:37] ---

What is it, Dai?

[15:40] ---

That last one, the Air Slash,
I don't get it.

[15:44] ---

Oh come on.

Master's explained it a ton of times.

[15:47] ---

Then did you understand it?

[15:49] ---

I'm a Mage, so I don't have to.

[15:54] ---

That sort of thinking is why
your progress is so slow.

[15:59] ---

What would you do
against an evil swordsman?

[16:03] ---

Then again, an evil swordsman
wouldn't use this skill.

[16:07] ---

Huh? Why not?

[16:09] ---

Air Slash requires an Aura of Justice.

[16:13] ---

An Aura of Justice?

[16:15] ---

*There are monsters in this world
created by dark magic.*

[16:20] ---

*Air Slash is an attack
that vanquishes such evil beings.*

[16:26] ---

To do it, first...

[16:28] ---

you charge your blade
with the Aura of Justice.

[16:33] ---

And then...

[16:36] ---

you have to release it towards
the enemy's true form.

[16:41] ---

The difficult part is determining
where the enemy's true form is.

[16:46] ---

Unlike the weak spots of normal monsters,
you can't see it with your eyes.

[16:53] ---

Did you get that?

[16:55] ---

Kind of?

[16:57] ---

Don't worry about it.

I'm sure you'll pick it up eventually.

[17:03] ---

How to see an unseen enemy.

[17:10] ---

It's no good, Master!

[17:13] ---

I can't... see it!

[17:16] ---

I'll burn you to a crisp!

[17:21] ---

Dai, run!

[17:22] ---

This is the end!

[17:32] ---

What the hell?!

[17:35] ---

His Air Slash wasn't a complete failure!

[17:38] ---

No way! You're telling me
that attack grazed my core?!

[17:44] ---

Okay! I'll do it until I succeed!

[17:48] ---

In that case, one more time!

[17:50] ---

Don't! If you use
that attack again, it'll kill you!

[17:54] ---

You'll all die first!

[17:57] ---

Besides, the risk of getting burned
is what makes gambling fun!

[18:05] ---

He's blinded by the glory of victory!

[18:09] ---

Here goes, Dai!

It's a showdown between our final attacks!

[18:14] ---

Rock Bullet Shrapnel Detonation!

[18:19] ---

Air Slash!

[18:40] ---

It's not working!

[18:42] ---

Looks like with this many targets,
there's no hope for any accidental hits!

[18:47] ---

Looks like I win this fight!

[18:53] ---

Dai!

[18:55] ---

Dammit!

[18:59] ---

Is it no good?!

Isn't there anything Dai can do?

[19:03] ---

There is!

[19:05] ---

Hyunckel!

[19:06] ---

Dai's forgetting that Air Slash
is an attack that slices the empty!

[19:11] ---

Unlike the earth and the sea, you can't
see the empty no matter how hard you try!

[19:17] ---

I'm going to...

[19:20] ---

remind him of that!

[19:22] ---

Dai! Over here!

[19:24] ---

Huh?!

[19:25] ---

W-What are you doing?!

[19:27] ---

Dai! Look with your inner eye!

[19:29] ---

My inner eye?!

[19:31] ---

As an attack, your Air Slash
is already complete!

[19:35] ---

But it's not yet a mastered technique!

[19:37] ---

Once you see your enemy

with your inner eye,
[19:41] ---
it will be a true technique!
[19:42] ---
It'll become a true Air Slash!
[19:44] ---
Find him with... my inner eye!
[19:47] ---
Air Slash strikes dark energy
with light energy to destroy evil!
[19:53] ---
That's why I could never master it!
[19:56] ---
Now is the time for you to inherit
the greatest Avan Style technique!
[20:02] ---
You morons!
[20:03] ---
As if such a fantasy attack
could defeat my ultimate attack!
[20:11] ---
Dai!
[20:12] ---
Look out! Run!
[20:14] ---
Dai!
[20:17] ---
That's right.
[20:20] ---
*I can't find it
because I keep looking for it.*
[20:24] ---
Sense it!
[20:27] ---
The life energy of everyone here!
[20:34] ---
*I feel a warm presence.
That must be Maam.*
[20:38] ---
There's Hyunckel.
[20:41] ---
The big one is Crocodine.
[20:44] ---
There's Popp over there.
[20:47] ---
Something's coming!
[20:49] ---

A giant evil energy!

[20:51] ---

*It's approaching me,
giving off malice everywhere!*

[20:57] ---

I can see it!

[20:58] ---

This is...

[21:01] ---

his core!

[21:04] ---

This is...

[21:05] ---

This is...

[21:08] ---

Flazzard!

[21:15] ---

Air Slash!

[21:35] ---

Looks like another dud...

[21:42] ---

That's my... My core!

[21:46] ---

It's done.

[21:48] ---

I've hit...

[21:50] ---

my target!

[22:20] ---

Kindness is the magic of kind people

[22:20] ---

yasashisa wa yasashii hito ga tsukaeru mahou

[22:26] ---

Then do I have no choice

But to just be a normal person?

[22:26] ---

jaa boku wa tada no hito de iru shikanaino?

[22:33] ---

I'm not sure

[22:33] ---

doudarou

[22:38] ---

Even if the place I call home may change

[22:38] ---

kaeru basho wa ne kawatte yuku kedo

[22:44] ---

Listen to me, Mother

[22:44] ---

naa kaasan boku wa

[22:46] ---

I will never change those I protect

[22:46] ---

mamoru hito wo kaetari shinai

[22:53] ---

I wonder what you'd say

[22:53] ---

anata wa nannte iukana

[22:57] ---

At times I can be cowardly and small

[22:57] ---

tokiyori yowaki de chippoke de

[23:01] ---

What would you say to me

As I hesitate to even hesitate?

[23:01] ---

mayou koto ni mo mayou boku ni nannte iukana

[23:08] ---

Unlike the today that I sought

[23:08] ---

sagashite ita kyou to chigatte

[23:14] ---

I'm sure you'd laugh at my disappointment

[23:14] ---

ochikonnde shimau boku wo warau no darou

[23:34] ---

Dai's Air Slash struck Flazzard.

[23:37] ---

*Just when victory is at hand, Mystvearn,
the Shadow Vizier appears before Dai.*

[23:44] ---

*After turning into Dark Aura,
a spiteful Flazzard attacks Dai again.*

[23:50] ---

Dai and Flazzard's final showdown begins.

[23:54] ---

DRAGON QUEST The Adventure of Dai,

[23:56] ---

"Now I Slice Everything"

[23:58] ---

The adventure continues!

[24:00] ---

[24:02] ---

Revision #1

Created 2024-03-03 19:31:16 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 19:31:16 UTC by whimsee